

Le Répertoire National des Certifications Professionnelles (RNCP)

Résumé descriptif de la certification **Code RNCP : 22838**

Intitulé

MASTER : MASTER à finalité professionnelle - Arts, Lettres, Langues - Mention : Langues étrangères appliquées - Spécialité : Traduction et rédaction d'entreprise

AUTORITÉ RESPONSABLE DE LA CERTIFICATION	QUALITÉ DU(ES) SIGNATAIRE(S) DE LA CERTIFICATION
Ministère chargé de l'enseignement supérieur, Université Nice Sophia Antipolis Modalités d'élaboration de références : CNESER	Président de l'université Nice Sophia Antipolis, Recteur de l'académie de Nice

Niveau et/ou domaine d'activité

I (Nomenclature de 1969)

7 (Nomenclature Europe)

Convention(s) :

Code(s) NSF :

136g Langues étrangères appliquées au tourisme, au commerce international, aux affaires, à la documentation ; Interprétariat et traduction, 321t Réalisation du service : Rédaction et production de projets, 325t Gestion et mise à disposition de ressources documentaires, conservation des archives

Formacode(s) :

Résumé du référentiel d'emploi ou éléments de compétence acquis

Traduire et adapter la documentation de l'entreprise ou d'un événement sous ses différentes formes, et en particulier la documentation technique ;

Traduire et adapter le contenu de sites Internet en respectant les mises en forme d'origine ou en les adaptant en fonction de besoins spécifiques à une langue donnée ;

Traduire à l'oral des conversations entre deux personnes ou groupes de personnes (interprétariat de liaison) ;

Réaliser une étude de la terminologie propre à une entreprise, un service ou un événement et développer un lexique multilingue adapté ainsi que les processus et outils nécessaires à sa mise en place ;

Effectuer des travaux de relecture de traductions ;

Effectuer des contrôles qualité de traductions ;

Respecter des règles et la déontologie de la traduction professionnelle.

Proposer et mettre en œuvre une organisation générale de la documentation technique qui facilite sa mise à jour et améliore sa cohérence ;

Définir différents types de formats et de mise en page afin d'adapter la présentation de l'information en fonction des supports (papier, tablettes, téléphones) et des attentes des clients/usagers (« single sourcing ») ;

Dialoguer avec les concepteurs des appareils et dispositifs dont il doit rédiger ou mettre à jour la documentation technique,

Dialoguer avec le service après-vente pour rédiger une documentation technique qui réponde aux attentes des clients ou des utilisateurs ;

Se mettre à la place de l'utilisateur et tester les produits pour rédiger une documentation efficace ;

Assurer la cohérence de l'ensemble de la documentation de l'entreprise, du service ou de l'événement ;

Appliquer les règles du minimalisme pour la rédaction technique afin de mieux répondre aux attentes des clients et des usagers ;

Compétences développées :

Produire des documents faciles à lire et à comprendre ;

Relire et organiser des documents pour en améliorer la lisibilité et l'efficacité ;

Gérer des projets ;

Traduire et adapter des documents ;

Jouer le rôle d'interprète entre deux personnes ou groupes de personnes ;

Mettre à jour et gérer un site Internet en utilisant un CMS ;

Convertir un fichier vers un format pour le traduire ou le modifier avant de le reconvertir dans le format d'origine en conservant sa mise en forme ;

Mettre en forme des documents et des modèles de documents dans différents formats ;

Concevoir des supports de présentation adaptées (plaquettes, affiches, pages web...)

Utiliser les outils de recherche pour modifier de façon cohérente tous les documents d'un environnement donné ;

Gérer et organiser des documents de différents types en assurant leurs cohérences

S'adapter à l'évolution des outils logiciels et des standards.

Secteurs d'activité ou types d'emplois accessibles par le détenteur de ce diplôme, ce titre ou ce certificat

Industrie

Informatique

Sociétés de services

Organisateurs de manifestations culturelles, sportives ou scientifiques

Collectivités territoriales

Administration /services de l'État
bureaux d'études

Le titulaire du diplôme peut exercer les emplois suivants :

Gestion de projet de traduction

Traducteur

Traducteur technique

Rédacteur technique

Gestion de projet de rédaction technique

Traducteur rédacteur d'entreprise,

Chargé de pilotage de projets multilingues

Chargé de communication multilingue d'entreprise

Responsable du service de traduction pour les manifestations culturelles, sportives ou scientifiques

Interprète de liaison pour les manifestations culturelles, sportives ou scientifiques

Codes des fiches ROME les plus proches :

E1108 : Traduction, interprétariat

E1205 : Réalisation de contenus multimédias

E1106 : Journalisme et information média

E1105 : Coordination d'édition

Modalités d'accès à cette certification

Descriptif des composantes de la certification :

Les composantes de la certification sont les Unités d'Enseignements décrites dans la liste ci-après.

Ces unités peuvent être acquises par la formation ou la validation des acquis (VAE)

Le master 2 est organisé en deux semestres :

SEMESTRE 1

UE Connaissance des outils logiciels de l'entreprise

Cette UE est composée de 3 UF :

Adaptation des outils bureautiques et PAO

Création et gestion de sites Internet

Système gestion de la rédaction technique

UE Rédaction technique et Traductique

Cette UE est composée de 2 UF :

Théorie et pratique de la rédaction technique

Outils logiciels du traducteur

UE Pratique de la Traduction technique. L'étudiant choisit **deux langues parmi les suivantes** : anglais, allemand, espagnol, italien et portugais (cette liste peut évoluer). Les cours sont appliquées à ces langues spécifiques, pour une traduction de ou vers le français.

Pour chaque langue, l'UE est composée de 2 UF :

Traduction écrite et orale

Constitution de corpus et terminologie appliquée

SEMESTRE 2

UE Pratique de la traduction technique

Pour chaque langue, l'UE est composée de 2 UF :

Traduction écrite et orale

adaptation et localisation

UE Projet collectif : participation à un projet en taille réelle de rédaction technique pendant 3 mois, encadrée par un professionnel de la rédaction technique

Stage de 2 à 6 mois à partir du mois d'avril avec rédaction d'un rapport de stage et soutenance (10 ECTS). Le stage peut se réaliser dans le domaine de la rédaction technique, de la traduction, ou des deux métiers en même temps.

Le bénéfice de l'acquisition d'une composante (unité) par la VAE ou par la formation est illimité.

Validité des composantes acquises : non prévue

CONDITIONS D'INSCRIPTION À LA CERTIFICATION	OUINON	COMPOSITION DES JURYS
Après un parcours de formation sous statut d'élève ou d'étudiant	X	Le jury est composé d'enseignants, enseignants-chercheurs et de professionnels ayant contribué aux enseignements ou choisis en raison de leur compétence sur proposition des personnels chargés de l'enseignement.
En contrat d'apprentissage	X	Si l'ingénierie pédagogique le permet
Après un parcours de formation continue	X	Idem statut d'étudiant

En contrat de professionnalisation	X	Idem statut d'étudiant
Par candidature individuelle	X	Possibilité pour tout ou partie du diplôme par VES ou VAP.
Par expérience dispositif VAE	X	Le jury est composé d'enseignants, enseignants-chercheurs et de professionnels

	OUI	NON
Accessible en Nouvelle Calédonie		X
Accessible en Polynésie Française		X

LIENS AVEC D'AUTRES CERTIFICATIONS

ACCORDS EUROPÉENS OU INTERNATIONAUX

Base légale

Référence du décret général :

Arrêté du 25 avril 2002 publié au JO du 27 avril 2002

Référence arrêté création (ou date 1er arrêté enregistrement) :

Arrêté du 29/12/2014 relatif aux accréditations de l'Université de Nice à délivrer les diplômes nationaux n° 20120223

Référence du décret et/ou arrêté VAE :

Le décret N°2013-756 du 19/08/2013 articles R.613-33 à R.613-37.

Références autres :

Pour plus d'informations

Statistiques :

Statistiques d'insertion disponibles auprès de l'observatoire de la vie étudiante (UNICEPRO~OVE).

<http://unice.fr/unicepro/enquetes-et-statistiques/>

Autres sources d'information :

Université Sophia Antipolis (Nice) (UNS) : Provence-Alpes-Côte d'Azur - Alpes-Maritimes (06) [nice]

[Université de Nice Sophia-Antipolis](#)

Lieu(x) de certification :

Ministère chargé de l'enseignement supérieur : Provence-Alpes-Côte d'Azur - Alpes-Maritimes (06) [Nice]

Faculté des lettres, arts & sciences humaines - 98, boulevard Edouard Herriot - BP3209 - 06204 Nice cedex3

Lieu(x) de préparation à la certification déclarés par l'organisme certificateur :

Faculté des lettres, arts & sciences humaines - 98, boulevard Edouard Herriot - BP3209 - 06204 Nice cedex3

Historique de la certification :